Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS BioRP, veuillez visiter :
btsbiorp.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS BioRP

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite en espagnol : prise de position ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L’article présente les parcours et initiatives de cheffes espagnoles, dont Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il traite de la visibilité des femmes en gastronomie, de leur soutien mutuel et de projets culinaires associant durabilité, produits locaux et plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

L’article présente les parcours de deux cheffes qui défendent une meilleure place des femmes dans la gastronomie. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial, où sa grand-mère cuisinait et sa mère s’occupait de la salle. Invitée par Carlotta Delicato à participer à des dîners réunissant des cuisinières, elle y voit une façon de gagner en visibilité et de s’entraider. Avec sa compagne et associée Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux et biologiques, traiteur et repas éphémères chez des particuliers. Elle dénonce la priorité accordée aux hommes et les difficultés des femmes à s’imposer, mais souligne que les choses évoluent et qu’il faut des dirigeantes. L’article présente aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l’association MEG, qui promeut la visibilité des femmes. Après avoir fermé son restaurant à Girona, elle organise des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Sa cuisine végétale utilise fleurs et plantes sauvages. Ses créations associent durabilité et luxe, et montrent son attachement aux produits naturels. Les deux cheffes défendent ainsi une cuisine créative et plus égalitaire.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Deux cheffes espagnoles agissent pour la visibilité des femmes et défendent une gastronomie créative, durable et ancrée dans la nature.

2. Expression écrite en espagnol : prise de position ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et répond en espagnol en 225 à 275 mots. Il peut expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel pour inviter Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. Expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion à ce sujet. Répondez en espagnol en 225 à 275 mots.

Texto modelo en español

En esta frase, la palabra «salvaje» no describe una cocina violenta ni un comportamiento agresivo. Según la nota del texto, significa aquí «no reconocido». Durante mucho tiempo, las mujeres cocinaron en casa y también trabajaron en restaurantes, pero su trabajo no siempre recibió prestigio ni reconocimiento. Además, en un sector donde los hombres suelen tener prioridad, a ellas les puede costar más dirigir equipos, crear proyectos y ocupar puestos de responsabilidad.

La expresión «en vez de fustigarnos, nos estamos poniendo las pilas» significa que las mujeres no quieren quedarse en la queja: reaccionan, se organizan y defienden su lugar. El artículo da ejemplos concretos. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en sus eventos para darles más visibilidad. Iolanda Bustos crea propuestas gastronómicas con flores y plantas silvestres, y participa en una asociación que impulsa el papel de las mujeres.

En mi opinión, estas iniciativas son importantes porque muestran que las mujeres tienen talento, ideas y capacidad para liderar. También pueden inspirar a las jóvenes y ayudar a cambiar los estereotipos. Sin embargo, la igualdad no debe depender únicamente de las cocineras. Los restaurantes, las escuelas y las empresas deben ofrecer las mismas oportunidades, reconocer el trabajo y luchar contra la discriminación. Los hombres también tienen que participar en este cambio.

La gastronomía será más rica y creativa si todas las personas pueden proponer, dirigir y recibir reconocimiento. Por eso, hay que apoyar a las cocineras y hacer visible su trabajo. Necesitamos líderes mujeres, pero también instituciones dispuestas a escucharlas y a compartir el poder.

Traduction pédagogique

Dans cette phrase, le mot « sauvage » ne décrit ni une cuisine violente ni un comportement agressif. Selon la note du texte, il signifie ici « non reconnu ». Pendant longtemps, les femmes ont cuisiné à la maison et travaillé dans des restaurants, mais leur travail n'a pas toujours reçu prestige et reconnaissance. Dans un secteur où les hommes ont souvent la priorité, il peut aussi être plus difficile pour elles de diriger des équipes, de créer des projets et d'occuper des postes à responsabilité.

L'expression « au lieu de nous plaindre, nous nous bougeons » signifie que les femmes ne veulent pas rester dans la plainte : elles réagissent, s'organisent et défendent leur place. L'article donne des exemples : Carlota Claver invite des cuisinières à ses événements pour les rendre plus visibles ; Iolanda Bustos propose une cuisine avec des fleurs et plantes sauvages et participe à une association qui promeut la place des femmes.

À mon avis, ces initiatives comptent : elles montrent le talent et les idées des femmes, inspirent les jeunes et font évoluer les stéréotypes. Mais l'égalité ne dépend pas uniquement des cuisinières. Les restaurants, les écoles et les entreprises doivent garantir les mêmes possibilités, reconnaître le travail et lutter contre les discriminations.

Les hommes doivent aussi participer au changement. Il faut soutenir les cuisinières et rendre leur travail visible, avec des institutions prêtes à les écouter et à partager le pouvoir.

Vocabulaire et grammaire utiles : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *les puede costar* signifie « cela peut leur coûter / être difficile pour elles » ; *hay que* exprime une nécessité. Le présent sert à défendre une opinion et à présenter des constats généraux.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cuisinières doivent être reconnues et soutenues, avec des chances égales et des leaders capables de faire évoluer le secteur.

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol, en 225 à 275 mots, un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos afin de l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez la présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête de la Nature du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, précisez que la fête sera champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Indiquez la date limite du 1er octobre 2023, le budget correspondant et demandez que des photos des plats soient jointes. Aucun montant de budget n'est indiqué dans le sujet.

Correo modelo en español

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar el menú de la Fiesta de la Naturaleza

Estimada señora Bustos:

Me dirijo a usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a colaborar con nosotros en la preparación de un menú especial. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes efímeros y experiencias gastronómicas en lugares diferentes. Queremos acercar la cocina a las personas y ofrecer momentos originales, vinculados al lugar y a sus productos.

El 22 de mayo de 2024 celebraremos la Fiesta de la Naturaleza en el parque Güell de Barcelona. La celebración tendrá un ambiente campestre y se desarrollará en plena naturaleza. Por eso, nos gustaría que preparara platos con flores y plantas silvestres comestibles. Sus conocimientos sobre flores y productos vegetales serían ideales para crear una propuesta sabrosa, original y respetuosa con el entorno.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. El presupuesto previsto para el menú es de [importe acordado]. Le rogamos que indique también el coste de cada propuesta y que adjunte fotografías de los platos. Así podremos estudiar tanto las recetas como su presentación y comprobar que se ajustan al presupuesto disponible.

Nos encantaría contar con usted en este proyecto. Si necesita información sobre el espacio, el número de invitados o la organización, estaré encantada de responder a sus preguntas. Quedo a la espera de sus ideas y de su confirmación.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction pédagogique

De : Carlotta Delicato. À : Iolanda Bustos. Objet : Invitation à préparer le menu de la Fête de la Nature.

Madame Bustos, je vous contacte au nom du restaurant Fire del W Barcelona pour vous inviter à participer à la préparation d'un menu spécial. Notre concept pop-up consiste à créer des restaurants éphémères et des expériences gastronomiques dans différents lieux. Nous souhaitons rapprocher la cuisine des personnes et proposer des moments originaux, liés au lieu et à ses produits.

Le 22 mai 2024, nous célébrerons la Fête de la Nature au parc Güell de Barcelone. La fête aura une ambiance champêtre et se déroulera en pleine nature. Nous aimerions donc que vous prépariez des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Votre connaissance des fleurs et des produits végétaux conviendrait parfaitement à une proposition savoureuse, originale et respectueuse de l'environnement.

Nous vous serions reconnaissants de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Le budget prévu est de [montant convenu]. Merci d'indiquer le coût de chaque proposition et de joindre des photos des plats. Nous pourrons ainsi étudier les recettes et leur présentation. Nous serions ravis de collaborer avec vous. Dans l'attente de vos idées et de votre confirmation, veuillez recevoir, Madame, nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire utiles : *restaurante efímero* signifie « restaurant éphémère » ; *nos gustaría que preparara* signifie « nous aimerions que vous prépariez » et se construit avec le subjonctif ; *le rogamos que adjunte* est une demande polie suivie du subjonctif. Remplacez le montant entre crochets par le budget effectivement fixé.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitation à envoyer avant le 1er octobre 2023 pour le 22 mai 2024 au parc Güell, avec photos et budget réel à préciser.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures. Le coefficient varie selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'opinion argumentée ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et doit faire ressortir les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- Pour l'expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- L'article met en avant la visibilité des femmes en gastronomie, leur soutien mutuel et leurs projets culinaires durables.
- Un courriel professionnel doit respecter les conventions de présentation et intégrer toutes les informations demandées.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la langue et le nombre de mots propres à chaque partie : français pour le compte rendu, espagnol pour l'expression.
- Dans le compte rendu, reformulez les idées essentielles sans traduire le texte ligne à ligne ni ajouter d'opinion personnelle.
- Pour le courriel, vérifiez la date, le lieu, le thème champêtre, les ingrédients souhaités, l'échéance et la demande de photos.
- Le sujet demande d'indiquer un budget, mais ne donne aucun montant : ne présentez pas une somme inventée comme une donnée fournie.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les liens entre les exemples de l'article. Reformulez-les en français de manière cohérente, sans traduction ligne à ligne ni opinion personnelle, puis vérifiez que votre texte compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel du sujet 2 ?

Respectez la présentation d'un courriel et ses formules de politesse. Intégrez le concept du pop-up, la date et le lieu, le thème champêtre, les plantes comestibles, la date limite, le budget demandé et les photos des plats.

Q : Combien de sujets faut-il traiter et combien de temps dure l'épreuve ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension et l'expression écrites valent chacune 10 points. Pour l'expression, choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots.

Q : Quels critères de notation sont explicitement indiqués ?

Le sujet attribue 10 points à chacune des deux parties et impose la langue ainsi que la longueur des réponses. Il ne fournit pas de grille détaillée par critère : veillez également à la clarté, à la cohérence et au respect de la consigne.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS BioRP : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.